

Vingtième THEATRE

NOUVEAU THEATRE DE NOVEMBRE

DIRECTION PASCAL MARTINET

7 RUE DES PLATRIERES 75020 PARIS. TEL : 01 43 66 01 13. METRO MENILMONTANT

Le Vingtième Théâtre, Diva et la Compagnie Mordicus présentent :

stuPéFianTe !

"Marie Dubas de Haut en Bas"

Cabaret Dramatico-Rigolo

mise en scène, Vincent Vittoz

avec

Edwige Bourdy

piano

Christophe Maynard



**du 22 au
26 juin
2011**

licence n° 2-1026170

MAIRIE DE PARIS



Stupéfiante !

Marie Dubas de Haut en Bas

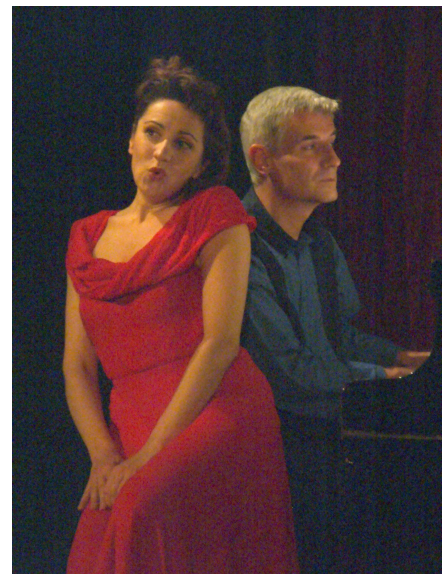
MARIE DUBAS était pour COLETTE « *cette femme belle comme un tison qui compose un chanson avec un lucidité de peintre ardent et patient* ». « *Le Tango stupéfiant* », « *Mon légionnaire* », « *Le doux caboulot* », « *Pedro* », « *La mauvaise prière* », « *Quand je danse avec lui* »... et autres cinq cents titres, auront été savamment choisis et interprétés pendant plus de 30 ans par cette révolutionnaire de la chanson française.



L'irrésistible EDWIGE BOURDY s'est emparée de cet incroyable répertoire de MARIE DUBAS, l'enfant terrible du music-hall, véritable révolutionnaire de la chanson. Du « tango stupéfiant », à « c'est toujours ça d'pris », de « j'suis bête » au « vieux phonographe » chaque interprétation est une petite horlogerie d'une virtuosité éblouissante donnant vie à toute une galerie de personnages, loufoques, pathétiques, poétiques ou désopilants. Depuis sa création en 2003 à La Péniche Opéra, le Tambour Royal en 2004, le festival d'Avignon 2005, le spectacle triomphe dans toute la France pour notre plus grand plaisir.

Pourquoi ce spectacle ?

Parce que lorsque j'ai entendu les enregistrements de MARIE DUBAS, mon cœur n'en a pas cru ses oreilles. Comment était-ce possible, à la fois tant de fantaisie, de culot, de grâce, d'émotion de douce folie !... Cette femme m'a électrisée et bouleversée à la fois et j'ai senti que je ne pouvais pas passer à côté de ce répertoire. Aussi, lorsque VINCENT VITTOZ m'a suggéré cette aventure théâtrale et musicale, *j'ai fumé de l'eucalyptus, prisé trois boules de naphtaline* et j'ai dit : « OUI »





MARIE DUBAS

En 1927, avec son passage en tête d'affiche à l'**Olympia**, commence pour **MARIE DUBAS** une carrière de trente années de chansons et de succès qui vont la consacrer comme une des toutes grandes interprètes de la chanson française. Héritière en quelque sorte d'**YVETTE GUILBERT** et modèle et exemple absolu pour la jeune **EDITH PIAF**. Cela malgré la brisure de la guerre 39-45.

En exil elle ne cesse de chanter, en Amérique, au Portugal, en Afrique du Nord, en Suisse enfin, d'où elle revient en 1945 pour reprendre une activité très intense.

Elle retrouve l'Olympia en 1955, que **BRUNO COQUATRIX** vient de rendre à la chanson, dans un programme mémorable en compagnie de **DAMIA**

Sa santé seule la contraint à mettre un terme en 1958 à une carrière de 50 ans de scène. En effet elle avait commencé à paraître dès l'âge de 14 ans au théâtre (comédies, drame, opérettes, revues, auprès des « Grands » (**MISTINGUETT**, **CHEVALIER**) et cette formation l'avait conduite à l'explosion dans la chanson. Chemin inverse de beaucoup de grands « cracks » **RAIMU**, **JEAN GABIN**, **FERNANDEL**, **YVONNE PRINTEMPS**, qui sont allés eux, du music hall vers le théâtre.

C'est sans doute cette longue formation théâtrale qui a permis à **MARIE DUBAS** d'établir un tour de chant, ou de chansons, jouant sur toute la gamme des sentiments, du comique au tragique, qu'elle mêlait sans cesse, faisant rire parfois dans le premier couplet et pleurer dans le dernier.

En 1932, elle s'essaya la première sans doute, au récital de 35 à 40 chansons, seule en scène, accompagnée d'un piano. Cette formule inaugurée par elle à Paris au **Grand théâtre des Champs Elysées** en mars 1933 sera reprise par **MAURICE CHEVALIER** qui ne l'adoptera pourtant qu'après la guerre, suivi par tous les grands : **PIAF**, **MONTAND**, etc.

Avec un répertoire tel que le sien, **MARIE DUBAS** aura le privilège de toucher durant les trente années de son « vedettariat » tous les publics, du plus populaire au plus « snob ». Elle passera des grandes salles de 3000 places aux cabaret intimes avec le même bonheur.

Ce m'est un bonheur aujourd'hui trente années après qu'elle nous a quittés, de voir quelques unes de ses chansons accessibles aux amoureux de la Chanson Française et à tous ceux et à toutes celles qui, je n'en doute pas auront aujourd'hui, demain, ou plus tard, le désir de renouer le fil qui, au delà des années, lie les chansons entre elles et les interprètes entre eux.

François Bellair

Fils de Marie Dubas



un petit mot du metteur en scène

EDWIGE BOURDY n'est pas et ne sera jamais MARIE DUBAS. Mais elle en a la fantaisie, mais une fantaisie, voir une folie toute personnelle qu'elle met au service de ce répertoire qui semble avoir été créé pour elle. Et c'est cela que j'ai choisi de mettre en scène. Ce n'est ni un spectacle sur MARIE DUBAS avec EDWIGE BOURDY, ni un récital d'EDWIGE BOURDY avec le concours de MARIE DUBAS. Avec l'appui de CHRISTOPHE MAYNARD, et grâce à un travail musical approfondi, Edwige s'est fait sien ce répertoire, mais toujours avec l'humilité de garder en mémoire l'esprit des chansons de MARIE DUBAS et cela tout d'abord grâce à un travail musical approfondi.

Ensemble, nous avons décortiqué les textes pour en faire surgir ce qui aujourd'hui peut encore nous émouvoir ou nous faire rire et puis à la fin de ce travail, elle a laissé parler, surgir cet étonnant tempérament qui est le sien afin de réaliser son spectacle. Personne dans cette entreprise n'a travaillé pour soi. MARIE DUBAS travaillait pour son public, EDWIGE BOURDY et CHRISTOPHE MAYNARD travaillent à servir au mieux cette grande interprète et ce répertoire, moi, avec le concours d'ANNE-MARIE GROS, j'ai travaillé à servir les talents d'Edwige pour ainsi mieux l'offrir au public d'aujourd'hui.

Et devant tout ce « travail », je crois que de là-haut, MARIE DUBAS qui aimait tant cette valeur, peut être heureuse et fière. Ainsi la boucle est bouclée.

Vincent Vittoz



VINCENT VITTOZ

A l'issue de ses études à l'**ENSATT** et depuis ses débuts comme assistant metteur en scène aux **Chorégies d'Orange**, **VINCENT VITTOZ** est devenu un artiste à multiples facettes. A la fois chanteur (ténor), comédien, metteur en scène et aujourd'hui Professeur de Scène au **Conservatoire national Supérieur de Musique de Paris**, il se consacre entièrement au Théâtre Musical.

Son parcours éclectique l'a conduit de l'univers du théâtre, du cinéma à celui du théâtre lyrique et de la comédie-musical: parmi ses nombreuses interprétations: La Petite Boutique des Horreurs (Nomination aux **Molières** et aux **Victoires de la Musique** 1987), Rêves d'écluses, à la **Péniche-Opéra**, Jean Valjean dans Les Misérables (Molière 1993 du meilleur spectacle musical) et Léopold de L'Auberge du Cheval Blanc au **Théâtre Mogador**, Christophe Colomb (Molière 1992 du meilleur spectacle musical) et Molière dans Les Empires de la Lune avec la **compagnie Fracasse...** **VINCENT VITTOZ** s'est produit également dans La Vie Parisienne à l'**Opéra de Liège**, La Périchole au **festival d'Ajaccio**, La Poule Noire à **Saint-Etienne**, Barnum au **théâtre des Célestins**, Trois Valses à l'**Opéra de Marseille**, il est Don José dans Carmen de Bizet au **Festival de Gavarnie** et pour le **Grenier de Bourgogne** ainsi qu' Henry Etches dans Titanic à l'**Opéra d'Avignon**, le Roi Bobèche dans Barbe-Bleue à l'**opéra de Fribourg**. Au cinéma, on a pu le voir dans La Maison Assassinée de **GEORGES LAUTNER**.

En tant que metteur en scène, Vincent Vittoz s'illustre entre autres, dans Bataclan et Croquefer (**OFFENBACH**) à l'**Opéra de Lausanne**, Le Songe d'une Nuit d'Eté (**BRITTEN**), Le Médium (**MENOTTI**) et Les Aventures du Roi Pausole (**HONEGGER**) pour l'**Opéra de Fribourg**. Pour l'**Opéra de Metz** Les Tréteaux de Maître Pierre (**DE FALLA**), Mort à Venise (**BRITTEN**) et Don Carlos(**VERDI**) . Au **Festival de Saint-Céré**, il met en scène La Cambiale di Matrimonio (**ROSSINI**), à l'**Opéra de Genève** Madame de... (**DAMASE**) et Xerxès (**HAENDEL**), Don Procopio (**BIZET**) à l'**opéra de Rennes**, L'Enlèvement au Sérail à l'**Opéra de Marseille**.

Les **opéras de Tours, Nantes, Angers, Rennes** l'invite pour Fantasio (**OFFENBACH**). L'Etoile (**CHABRIER**) est représenté à **Tours, Toulon, et Rennes**, Pelléas et Mélisande (**DEBUSSY**) à **Rouen**, au **musée d'Orsay**, à **Damas** et **Ankara**. Tom Jones (**PHILIDOR**) dont il signe également l'adaptation voit le jour à **Lausanne** , Véronique (**MESSAGER**) à **Limoges** et **Metz**

Dans ces dernières mises en scène citons : La petite Renarde Rusée (**JANACEK**) au **CNSMDP**, spectacle qui sera repris par les **opéras de Rouen** et de **Reims**, Véronique (**MESSAGER**) à l'**opéra d'Avignon**, La Servante Maîtresse (**PERGOLESE**) avec **Les Paladins** pour **la Clef des Chants**, Le Mouchard à l'Opéra Comique et en projet "Lundi, Monsieur vous serez riche"de **REMO FORLANI** et **ANTOINE DUHAMEL** à l'**Opéra de Metz**.(création 2011) ainsi que la Voix Humaine (**POULENC**) pour **Besançon** et le **Théâtre de l'Athénée** à Paris, Die Entführung aus dem Serail à l'**opéra de Rennes**, L'Enfant et Les Sortilèges au **festival de la Meige**, Cavalleria Rusticana à l'**Opéra de Saint-Etienne** et La Vénitienne de **MICHEL DE LA BARRE** au **Centre de Musique Baroque de Versailles**

Durant trois années, Vincent VITTOZ a été conseiller à la **Péniche-Opéra**. Il est actuellement professeur de scène au **CNSM de Paris**.



Edwige Bourdy

Elle aborde la musique très jeune par le piano et la danse et côtoie la scène depuis son plus jeune âge. Après ou parallèlement à ses études au **Conservatoire National de Région de Toulouse**, au **CNIPAL de Marseille**, à l'**École d'Art Lyrique de l'Opéra de Paris**, au **Centre de Musique Baroque de Versailles**, elle interprète

plusieurs rôles importants du répertoire lyrique et chante aussi bien la musique ancienne que les compositeurs contemporains. Elle se produit à Paris : au **Théâtre des Champs Elysées**, **Salle Pleyel**, à l'**Opéra** et à l'**Opéra Comique**, au **Festival d'Aix en Provence**, au **Capitole de Toulouse**, à l'**Opéra de Lyon**...ainsi qu'à Londres, Rome, Lisbonne, Tokyo, Athènes, New-York...

Elle crée en 2007 au **Festival d'Avignon** une comédie musicale « l'Oiseau Rare » écrite pour elle par **YVES COUDRAY** sur une idée et dans une mise en scène de **CAROLINE LOEB** avec au piano **GILLES BAISETTE** et **BENOIT URBAIN**, spectacle repris en 2008 pendant cinq mois au **Théâtre du Ranelagh** puis en tournée et joué tout dernièrement à l'**Opéra de Nice**.

Elle vient d'interpréter à l'**Opéra de Saint-Etienne** : Agathe Coquenard dans « Véronique » d'**ANDRE MESSAGE**. Elle était la saison dernière à l'**Opéra de Metz**, pour jouer Antoinette dans « Ô mon Bel Inconnu » de **SACHA GUITRY** et **REYNALDO HAHN** - une comédie musicale créée précédemment à l'**Opéra de Rennes** - et « Francine » dans « Un de la Canebière » de **VINCENT SCOTTO**.

Avec la Compagnie Tutti Arti, elle participait l'été dernier, à la **Ferme de la Villefavard**, puis au **Festival des Bouchures**, à la création de « Musique de Placard » un spectacle de **VINCENT VITTOZ** composé d'un savoureux mélange de pièces d'**OFFENBACH** et d'extraits des « Diablogues » de **ROLAND DUBILLARD**. Elle fera partie cet été de la prochaine création de la compagnie: « En Attendant le Messie » spectacle musical conçu à partir de textes de **HANOK LEVINE**, musique de **DENIS CHOUILLET**, mise en scène de **JEAN-PHILIPPE SALERIO**

Depuis plusieurs années, Edwige Bourdy participe aux productions de **MIREILLE LARROCHE** à la **Péniche Opéra** : « Le Toréador » **ADOLPHE ADAM**, « les Docteurs Miracles » **BIZET-LECOCQ**, « les Caf'Conc' » **HERVE**, « la Belle Lurette » **VINCENT BOUCHOT** compositeur également des « Cantates de Bistrot » d'après les « Brèves de Comptoir » de **JEAN-MARIE GOURIO**, « La Poule Noire » et « Rayon des Soieries » **MANUEL ROSENTHAL**...et tout dernièrement « Shadoks et Compagnie » comprenant notamment le premier épisode d'une saga autour de l'histoire des Shadoks de **JACQUES ROUXEL**, mis en musique par **DENIS CHOUILLET** de même que le deuxième épisode intitulé : « Des Shadoks à Dada », mis en scène par **ANNE-MARIE GROS**, spectacles en tournée dans toute la France : **Théâtre Impérial de Compiègne**, **Opéra de Reims** ...



Christophe Maynard

Diplômé du **Conservatoire National de Région de Rueil-Malmaison** et de **l'Ecole Normale de Musique de Paris**, **CHRISTOPHE MAYNARD** a travaillé auprès de **DOMINIQUE MERLET**, **VICTORIA MELKI** et **BRUNO RIGUTTO**. Il se produit en concert comme soliste ou en musique de chambre tant en France qu'à l'étranger (**Allemagne, Danemark, Hongrie, Russie, Japon, Brésil, Norvège, Suisse, Hongrie, Serbie, Roumanie**).

Son premier disque **Eloge du piano français (LYRINX)** comprend des oeuvres de **D'LN DY**, **ROPARTZ**, **SEVERAC** et **GABRIEL DUPONT**. Son second disque **Musique au Louvre sous le second Empire (Maguelone)** réunit le grand trio op.26 de **JACQUES BLUMENTHAL** (**JEAN-CLAUDE BOUVERESSE** violon, **ODILE BOURIN** violoncelle) et des oeuvres de **JULES COHEN**, **PASDELOUP** et **SAINT-SAËNS**.

Passionné de musique française, **CHRISTOPHE MAYNARD** en est un des meilleurs défenseurs; il associe une brillante carrière de soliste à celle de « découvreur » de chefs-d'oeuvre de musiciens méconnus ou délaissés.

En 1994, au **Festival d'Avignon**, **CHRISTOPHE MAYNARD** accompagne la chanteuse **FRANÇOISE COURBARIEN** lors de la création du spectacle « Chansons Rosses », retraçant la vie et l'œuvre **D'YVETTE GUILBERT**. Avec le baryton **FRANCIS DUDZIAK**, il réunit un programme de chansons montmartroises **Autour du Chat Noir** qu'ils interprètent en France et en **Allemagne**. En avril 2003, il effectue une tournée en **Europe Centrale** avec le duo lyrique québécois **BRUNO LAPLANTE** - **FRANCE DUVAL** dans un programme de mélodies, d'opérettes et de chansons françaises. Régulièrement invité par la **Péniche-Opéra** à Paris, il participe à des spectacles où musique, théâtre, danse, conte et marionnettes sont étroitement liés.

« **CHRISTOPHE MAYNARD** est beaucoup plus qu'un accompagnateur. Non seulement il suit, du bord de la chaise, chaque tirade d'un discours très libre, mais il maîtrise aussi chanson alternée, exclamations et commentaires. Il pourrait sans aucun doute donner un spectacle à lui seul. » - **Politiken (Danemark)**.

Anne- Marie Gros

Coup de pied chorégraphique

Danseuse et comédienne de formation, son travail de chorégraphie débute avec Ariane à Naxos de Strauss ; suivent de nombreuses collaborations dont la chorégraphie de West Side Story au **Volksooper de Vienne**, mise en scène **PHILIPPE ARLAUD**. L'année 2004 sera notamment marquée par une nouvelle collaboration avec **PHILIPPE ARLAUD** pour la trilogie Monteverdi (Orfeo, L'Incoronazione di Poppea, il ritorno d'Ulysse) au **grand théâtre de Genève** et « Die Tode Stadt » de **KERNGOLD** à l'**Opéra de Berlin**. Elle chorégraphie les spectacles du **Crea (amphithéâtre de la Bastille** et invité aux **Victoires de la musique**). Elle met en cène "entre ciel et terre" spectacle de mélodies françaises dernièrement joué à l'**opéra de Limoges**.

Michel Ronvaux

Costumes et accessoires

Après des études de décorateur scénographe à l'**ENSATT**. **MICHEL RONVAUX** est attiré par l'**Opéra** où il travaille actuellement comme décorateur costumier. Une curiosité permanente et des goûts créatifs très éclectiques, l'ont amenés à participer à différents types de spectacles: opéras baroques et contemporains (**MIREILLE LARROCHE, YVES COUDRAY, VINCENT VITTOZ**), ballets (**ROLAND PETIT**), théâtre (**Comédie Française, Odéon**), cinéma (**Warner Bros**), téléfilm (**télécip**), clips (**GUESCH PATTI, SYLVIE VARTAN...**) et clips publicitaires (**Olympia**).

CV du spectacle

novembre 2003 - **Péniche Opéra** - Paris
août 2004 - **Festival des Châteaux** - Bruniquel
septembre 2004 - **Théâtre Municipal** - Villefranche de Rouergue
hiver 2004 - **Tambour Royal** - Paris
juillet 2005 - **Festival Off** - Avignon
août 2005 - **Festival de Lanquais**
septembre 2005 - **Théâtre Municipal** - Villefranche de Rouergue
octobre 2005 - **Espace Lino Ventura** - Garges-lès-Gonesses
décembre 2005 - **Espace Croix Baragnon** - Toulouse
février 2006 - **Auditorium Jean Cayrou** - Colomiers
juin 2006 - **Festival musical de Maintenon** - « Sonores »
février 2007 - **Les rencontres musicales** - Albertville
mars 2007 - **Théâtre Romain Rolland** - Villejuif
septembre 2007 - **Péniche Opéra** - Paris
août 2008 - **Ferme de la Villefavard**
août 2008 - **Festival de Bouchures** - Saint Benoît-du-Sault
octobre 2008 - **Carré Bellefeuille** - Boulogne-Billancourt
janvier 2009 - **Théâtre des trois Vallées** - Palaiseau
mai 2009 - **Auditorium Jean-Pierre Miquel** - Vincennes
mai 2009 - **Festival de Saint-Céré**
mai 2009 - **Espace du Maître de Poste** - Coudekerque Branche
mai 2009 - **Théâtre** - Besançon
octobre 2009 - **Opéra** - Toulon
décembre 2009 - **Le Phénix** - Valenciennes
août 2010 - **Rencontre Musicales des Neuf Fontaines** - Couflens
décembre 2010 - **Théâtre de la Renaissance** - Oullins

Revue de Presse - Ils ont dit ou écrit...

« Ce spectacle n'est ni un hommage, ni un plagiat mais une re-appropriation du répertoire de Marie Dubas par Edwige Bourdy, sans pour autant trahir l'esprit des chansons créées pour la plupart durant l'entre deux guerres. » **MARTIN PENET (France musique)**

...Nous sommes venues mon amie Suzanne Sarroca et moi, pour vous voir et vous entendre. J'ignorais que j'allais passer une soirée aussi pétillante, drôle, pleine de charme, de talent, de vivacité, d'esprit, d'humour, de grande classe et jamais de vulgarité. Bravo pour cette performance. »

MADY MESPLE

Edwige Bourdy m'a «stupéfié». Sans avoir jamais vue Marie Dubois, ma mère, et pour cause, elle réinvente sa cocasserie. D'abord elle s'amuse elle-même, fonce à fond dans la loufoquerie et la rejoint dans l'émotion. » **FRANCOIS BELLAIR**

"Je vous découvre et je vous applaudis.
Merci de faire revivre si bien la grande Marie Dubas"

SUZIE DELAIR

...J'ai vu le spectacle d'Edwige Bourdy consacré à Marie Dubas, c'était magique, elle a un talent fou, une sensibilité idéale...

"NATALIE DESSAY"
dans DIAPASON

...Edwige Bourdy est un joyau aux multiples facettes
LA DEPECHE

« Un spectacle ébouriffant
Une interprète étonnante » **LESBIA MAGAZINE**

Une heure de vrai bonheur
LES ECHOS

...Parce que ce tour de chant est intelligemment théâtralisé par la mise en scène de Vincent Vittoz, parce que la belle Edwige Bourdy est une artiste aux multiples talents, merveilleuse comédienne et chanteuse accomplie, parce que son partenaire Christophe Maynard, non content d'être un excellent pianiste lui donne aussi la réplique... Il faut absolument y courir...

CAMPUS

*... On sort de là heureux de vivre comme à la fin de «Singin' in the rain»
ou d'une bouteille de champagne avalée avec celle qu'on aime...*

LA TERRASSE

...Marie Dubas et Edwige Bourdy sont différentes mais elles ont deux points communs majeurs : leurs tempéraments et une sensibilité non feinte. Edwige a pour partenaire et accompagnateur Christophe Maynard qui de son piano prend également parts à ce spectacle qui n'est pas une comédie musicale mais une succession de véritables petits tableaux musicaux dans une mise en scène ciselée par Vincent Vittoz et des touches chorégraphiques d'Anne Marie Gros. Sur une idée de Vincent Vittoz, Michel Ronvaux a imaginé pour son interprète une petite robe rouge au charme rétro, qui s'agrémente au gré du spectacle, d'éléments bleu pétrole, qui constituent également le décor de ce spectacle pour lequel les superlatifs me manquent...

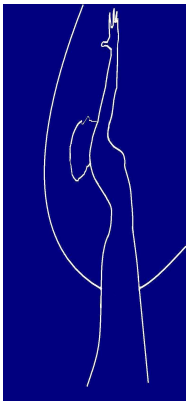
OPERETTE

REPERTOIRE DU SPECTACLE

C'est toujours ça d'pris * (Blot - Yvain)
Mais qu'est-ce que j'ai (Rip - Christiné)
J'suis bête (Colias - Charton)
Quand je danse avec lui * (Gabriello - Eblinger)
Chagrin d'amour au restaurant * (Huard - Morton)
C'est si bon quand c'est défendu * (Colline - Roget)
Arbi-arba *
Méditation * (Géraldy - Larmanjat)
Piano * (Géraldy - Larmanjat)
Mauvaise prière (dédiée à Marie Dubas) * (Chalupt - Aubert)
Tant pis pour la rime * (Nohain - Mireille)
Cendrille * (Hély)
Chanson moyenâgeuse (Cami et Willemetz - Moretti)
Monsieur est parti en voyage (Larue - Carr)
Ça m'fait mal * (Eblinger - Lenoir)
Le Vieux Photographes (Gérard - Richepin)
Mon légionnaire * (Asso - Monnot)
Jour de congé (chanson sans phrases) * (Sologne - Régent)
Prière à la Charlotte * (Rictus)

Tango stupéfiant * (Corr & Ollive - Carcel)

Durée du spectacle : 1h15 sans entr'acte



Compagnie Mordicus : 06 86 80 49 76 - edwige.bourdy@laposte.net

Administration : 06 11 87 88 31 - marcpracca@cegetel.net

N° de siret : 479 471 765 00012

Code APE : 913 E

Licences : 2-1026170 et 3-1026171

Site : edwige-bourdy.com